Language consultations: electronic database

http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/974

Question

Vai *uzvedumam ir rasts **jauns piegājiens** vai **jauna pieeja***?

Answer

Labāk sacīt: *uzvedumam ir rasta **jauna pieeja***.

Vārds *piegājiens* ir kalkēts atvasinājums, kuru lieto divās nozīmēs.
1. 'Reize, kārta.'
Nevis *ar otro piegājienu ir izdevies atrast piemērotu kandidātu*, bet labāk *otrajā reizē/otrajā mēģinājumā ir izdevies atrast piemērotu kandidātu*.
2. 'Paņēmiens, pieeja.'
Nevis *nodarbībās svarīgi rast pareizu piegājienu*, bet labāk *nodarbībās svarīgi rast pareizu pieeju*.

Sources

Freimane, I. *Valodas kultūra teorētiskā skatījumā*. Rīga : Zvaigzne, 1993,155. lpp.

Latviešu literārās valodas vārdnīca: piegājiens

Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: piegājiens

Blinkena, A. *Pieeja* vai *piegājiens*? *Latviešu valodas kultūras jautājumi*. 15. laidiens. Sast. T. Porīte Rīga : Liesma, 1979, 152.–153. lpp.

© Latviešu valodas aģentūra, 2017